

Susanne Schmelzer

Date and place of birth 09/02/1960, St. Ingbert (Saar), Germany
Nationality German
Telephone (977) 82 72 56 / 652 66 94 03
Address Rambla de la Cartoixa 16
43379 Escaladei
e-mail: susanne@trad.cat



Languages German (first language)
English
Spanish
Catalan
French

Education and Training (Summary)

- 1978 Abitur (equivalent to A-levels) at Leibniz Gymnasium, St. Ingbert, Germany
- 1979- 87 Degree in English and Spanish, University of Munich, Germany
- 1990 -91 MA in Media Technology for TEFL, University of Newcastle-upon-Tyne, England. This course focused on the application of information technology and video to language teaching, as well as on methodology.
- 2005 – 2007 Master in translation and localization, Rovira i Virgili University, Tarragona

Qualifications

- June 1983 Certificate of Proficiency in English (Grade A)
- June 1987 Master's degree in English Linguistics (University of Munich)
- December 1987 First state examination for secondary teaching (English and Spanish, University of Munich)
- January 1988 Four-week course (Preparatory Course For Teaching English as a Foreign Language) at International Teacher Training Institute, International House, London
- June 1991 MA in Media Technology for TEFL (University of Newcastle-upon-Tyne)
- June 2007 Master's degree in Translation and Localisation (English and Spanish), Rovira i Virgili University, Tarragona
-

Professional Experience

- 1982 - 83 Assistant teacher for German, Woodside School, Plaistow, London, England
- 1985 - 86 Assistant teacher for German, State Language School, Zaragoza, Spain
- 1987 - 1988 German teacher and administrator,
International House Munich, Germany
- Summer 1988 Organisation and teaching of German intensive course at
International House Munich, Germany
- 1988 - 90 German teacher
International House Reus
- 1990 - 1991 German teacher (part-time)
University of Newcastle, Town Planning Department
- 1991- 92 German teacher
International House Reus
- 1992 -93 Freelance German teacher (in-company training)
- 1994 - 2002 German teacher and cooperative member
Serveis Lingüístics Professionals, S Coop. C L
- March 1994 1st cultural week, EOI Tarragona, presentation on "Language Games"
- December 94 2nd cultural week, EOI Tarragona, presentation on "Songs to Sing Along"
- July 1995 Teacher on intensive German course
EOI Tarragona
- July 1996 Teacher on intensive German course
EOI Tarragona
- 1995 - 98 Organization of meetings for German teachers in the region at Serveis
Lingüístics Professionals, with workshops on teaching-related subjects
- 2005 – 2009 Teacher training courses "Speaking Activities for the German Class"
(Education Institute, Rovira i Virgili University / Ciutat de Reus teaching
resource centre)
- 2002 - 2011 Member and coordinator of the cooperative SLP B2B S.C.C.L (translation
and in-company language training)
- Since January 2008 Freelance translator (Spanish, Catalan, English and French > German)
-